TO : MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK CO., LTD
HOCHIMINH CITY BRANCH
KÍNH GỬI: NGÂN HÀNG MEGA ICBC – CHI NHÁNH TP.HỒ CHÍ MINH

APPLICATION FOR B/L OR AWB ENDORSEMENT

ĐƠN ĐỀ NGHỊ KÝ HẬU VẬN ĐƠN

Dear Sirs :

In view of the fact that the following Merchandise (the "Merchandise") valued at about…….. (intended for us) shipped under your import letter of credit number…….. ……..
has arrived on steamship/flight No.:……of shipping lines/ airlines: ……..
……
consigned to MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK CO.,LTD., HOCHIMINH CITY BRANCH, in advance of the draft(s) (if any) and the relative shipping documents, we hereby request to endorse the original Bill(s) of Lading received by us directly from the shipper, against ☐ our full payment of amount/ ☐ presentation of a sight promissory note issued by us for the amount, due to you with respect to the Bill(s) of Lading, for purposes of customs house entry and delivery of Merchandise:

Thực tế lô hàng dưới đây (Hàng hoá) có trị giá khoảng ……..
(dự kiến là lô hàng của chúng tôi) được vận chuyển dựa vào L/C của quý ngân hàng số……
vận chuyển trên con tàu/chuyến bay số:……của hãng tàu/hãng hàng không:……
……
được giao thác cho MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK CO.,LTD., chi nhánh TP.HCM, đã đến cảng trước hối phiếu (nếu có) và những chứng từ nhập khẩu liên quan của lô hàng. Do phải làm thủ tục nhập khẩu và nhận hàng, chúng tôi đề nghị quý ngân hàng ký hậu vận đơn gốc mà chúng tôi nhận được trực tiếp từ người gửi hàng, và đồng ý ☐ thanh toán toàn bộ trị giá lô hàng/☐ xuất trình giấy nhận nợ trả ngay do chúng tôi phát hành cho toàn bộ trị giá lô hàng, nhằm thanh toán cho quý ngân hàng để đổi lấy việc xin ký hậu vận đơn gốc cho lô hàng sau:

- **Bill(s) of lading No.**/*Vận đơn số:*
- **Quantity**/*số lượng:*
- **Marks and number**/*Mã ký hiệu và số:*
- **Merchandise**/*Tên hàng hoá:*
- **Shipper**/*Người gửi hàng:*
- **Port of shipment**/*Cảng bốc hàng:*
- **Port of discharge**/*Cảng dỡ hàng:*

In the consideration of the endorsement by you of the relative Bill(s) of Lading, we hereby agree to hold you harmless from all consequences which may arise therefrom and to pay on demand all claims, damages, judgments, losses, costs, charges and expenses, including counsel fees, if any, that may result from your complying with such endorsement, and we further agree that you shall have the unrestricted right, without obtaining our consent, to settle or adjust any claim or demand that may be made upon you by reason of the endorsement by you of the above Bill(s) of Lading.

Trong trường hợp ngân hàng chấp nhận ký hậu vận đơn,chúng tôi đồng ý đảm bảo không để ngân hàng phải chịu bất kỳ thiệt hại nào do những hậu quả có thể phát sinh từ việc ký hậu vận đơn nêu trên và sẽ thanh toán tất cả những thiệt hại, án quyết, tổn thất, phí tổn, lệ phí và chi phi, kể cả phí tư vấn (nếu có) bị phát sinh từ việc ngân hàng thực hiện yêu cầu ký hậu vận đơn của chúng tôi, và chúng tôi cũng chấp nhận rằng ngân hàng có toàn quyền thanh toán hay điều chỉnh bất kỳ yêu cầu hay đòi hỏi thanh toán nào phát sinh từ việc ký hâu vận đơn nêu trên mà không cần có sự đồng ý của chúng tôi.

We hereby authorize you to make payments under the aforementioned letter of credit upon presentation of such draft(s), if any, and documents covering the above mentioned shipment whether or not such draft(s), if any, and the accompanying documents and the presentation and the negotiation thererof comply with the terms of such credit, and without limitation of the foregoing, regardless of the amount of tenor for which such draft(s), if any, is/are drawn and ever though the documents are incomplete, incorrect or defective or are otherwise not in conformity with the terms of the credit, or such draft(s), if any, are presented or negotiated beyond the expiration date of the credit, or any document required is missing, and we agree to reimburse you immediately for all such payments made by you.

Chúng tôi cũng uỷ quyền cho ngân hàng thực hiện những khoản thanh toán theo thư tín dụng nêu trên khi hối phiếu (nếu có) và những chứng từ liên quan đến lô hàng nói trên được xuất trình, cho dù hối phiếu đó(nếu có) và những chứng từ kèm theo và việc xuất trình hay thương lượng của chứng từ có tuân thủ điều khoản của thư tín dụng hay không, và không giới hạn những điều vừa được nêu, bất kể số tiền yêu cầu thanh toán có kỳ hạn được đòi trên hối phiếu hay ngay cả chứng từ xuất trình không đầy đủ, không chính xác, thiếu thông tin hoặc không phù hợp với yêu cầu của thư tín dụng, hoặc hối phiếu (nếu có) được xuất trình hay thương lượng sau ngày hiệu lực của thư tín dụng, hoặc chứng từ được yêu cầu để xuất trình bị thất lạc, chúng tôi vẫn chấpthuận bồi hoàn không chậm trể tất cả những khoản thanh toán mà ngân hàng đã thực hiện.

You are hereby given a continuing lien and/or right of set-off, for the amount of all such drafts, upon or with respect to any and all of our deposit and credit with, or any and all of our claims against, you at any time existing, and you are hereby authorized, to the extent permitted by applicable laws, in your sole discretion, at any time or times, without prior notice, and without any liability for alleged damages said to result from the exercise of your rights hereunder, to apply such deposits or any credit or any part thererof, in such amount as you may select, to such obligations as arise hereunder, although contingent and although unmatured.

Để thanh toán số tiền đòi của tất cả những hối phiếu, ngân hàng được quyền lưu giữ hoặc bù trừ bất kỳ hoặc toàn bộ những khoản tiền gửi và những khoản tín dụng của chúng tôi có tại ngân hàng, bất kỳ hoặc toàn bộ những khoản nợ mà chúng tôi đang thu hồi, và ở bất cứ thời điểm nào, trong giới hạn luật pháp cho phép, tuỳ theo quyền lựa chọn của ngân hàng, không cần báo trước và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với những tổn thất có thể xảy ra được cho là bắt nguồn từ việc ngân hàng thực thi quyền hạn của mình khi ngân hàng tự do sử dụng toàn bộ hay một phần những khoản tiền gửi và những khoản tín dụng của công ty chúng tôi tại quý ngân hàng để thực hiện nghĩa vụ phát sinh đột xuất hoặc chưa đến hạn theo văn bản này.

_____

Customer's Signature
Chữ ký khách hàng
Date :_____
Ngày ký